

SAVE
foundation



SAVE
network

AMIBA

Associação de Criadores de Bovinos de Raça Barrosã
Lanhas - Vila Verde



Homemade Poultry Slaughter/ Abate caseiro de aves domésticas

Local direct sale of small quantities/ venda local de pequenas quantidades

point of situation/ Ponto de situação

7 september 2017
Ponte de Lima - Refoios

SAVE
foundation



SAVE
network



AMIBA
Associação de Criadores de Bovinos de Raça Barrosã
Lanhas - Vila Verde

Homemade Poultry Slaughter/ Abate caseiro de aves domésticas

Local direct sale of small quantities/ Venda local de pequenas quantidades



point of situation/ Ponto de situação

7 september 2017
Ponte de Lima - Refoios





Homemade Poultry Slaughter / Abate caseiro de aves domésticas
Local direct sale of small quantities / Venda local de pequenas quantidades



point of situation / Ponto de Situação





EUROPEAN LEGISLATION/ LEGISLAÇÃO EUROPEIA

COMMISSION REGULATION N.º 852/2004 / REGULAMENTO (CE) N.º 852/2004 DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO
29 de Abril de 2004 2004

Regulates food hygiene in general/ Regulamenta a higiene dos géneros alimentícios (geral)

COMMISSION REGULATION N.º 853/2004 / REGULAMENTO (CE) N.º 853/2004 do PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO
29 de Abril de 2004

Regulates hygiene of food of animal origin/ estabelece regras específicas de higiene aplicáveis aos géneros alimentícios de origem animal

COMMISSION REGULATION N.º 2073/2005 / REGULAMENTO (CE) N.º 2073/2005 DA COMISSÃO
15 de Novembro de 2005

Defines microbiological criteria applicable to foodstuffs/ Define critérios microbiológicos aplicáveis aos géneros alimentícios

Rules to be complied with by food business operators/ regras de execução a cumprir pelos operadores das empresas do sector alimentar



This Regulation lays down general rules for food business operators, with regard to food hygiene /

Presente regulamento estabelece as **regras gerais** destinadas aos operadores das empresas do sector alimentar no que se refere à higiene dos géneros alimentícios (produção, transformação e distribuição de alimentos)



This Regulation **does not apply** to the following situations/ O presente **regulamento não se aplica**:

a) primary production for self-consumption/ produção primária destinada a uso doméstico privado;

b) preparation, handling and storage of food for self-consumption/ preparação, manipulação e armazenagem doméstica de alimentos para consumo doméstico privado;

c) **Direct supply, by the producer, of small quantities of primary production products to the final consumer /** Ao fornecimento direto, pelo produtor, de pequenas quantidades de produtos de produção primária ao consumidor final ou ao comércio a retalho local que fornece diretamente o consumidor final;

Problem/Problema

Traditional poultry production

Small flocks, local interest



Traditional production of autochthonous breeds, small farms/produção

tradicional de raças autóctones, pequenas explorações



Regulation 853/2004 provides that Member States may adopt national rules to adapt requirements, to protect traditional methods at any stage of their production, processing or distribution of foodstuffs

O Regulamento (CE) n.º 853/2004 prevê que os Estados-Membros possam adotar medidas e regras nacionais para adaptar os requisitos previstos no seu anexo III, de modo a permitir que continuem a ser utilizados métodos tradicionais em qualquer das fases da produção, transformação ou distribuição de géneros alimentícios, desde que não comprometam a concretização dos objetivos do regulamento.

...or to meet the needs of food businesses located in regions with special geographical limitations and with low production

Os Estados-Membros podem também adotar medidas nacionais para adaptar os requisitos previstos no anexo III do Regulamento (CE) n.º 853/2004, para dar resposta às necessidades das empresas do sector alimentar situadas em regiões sujeitas a condicionalismos geográficos especiais e que apresentem uma baixa produção.





National legislation/ Legislação Nacional

So... with this framework

the Portuguese state felt the need, and legislate, with the aim of solving these problems / com este enquadramento, o Estado Português sentiu a necessidade de legislar com o objectivo de resolver estes problemas

Ministerial Order N.º 699/2008 de 29 de Julho / Portaria N.º 699/2008 de 29 de Julho

Ministerial Order N.º 74/2014 / Portaria n.º 74/2014

Ministerial office N.º 294/2015 / Despacho n.º 294/2015



Ministerial Order N.º 699/2008 de 29 de Julho/Portaria N.º 699/2008 de 29 de Julho

This Ministerial Order regulates the derogations provided for Regulation n.º 853/2004 of the European Parliament and Council, of 29 April, and the Regulation n.º 2073/2005 from Council, of 15 November, for certain foodstuffs / A presente portaria regulamenta as derrogações previstas no Regulamento (CE) n.º 853/2004, do Parlamento Europeu e do Conselho, de 29 de Abril, e no Regulamento (CE) n.º 2073/2005, da Comissão, de 15 de Novembro, para determinados géneros alimentícios.



However, after 4 years, there was a need to update, in particular the quantitative limits of production volumes, sampling procedures and foodstuffs which may be covered by the derogation / No entanto, decorridos quatro anos desde o início da vigência daquele diploma, é necessário proceder a uma atualização, nomeadamente no que diz respeito aos limites quantitativos de volume de produção, aos procedimentos de amostragem e aos géneros alimentícios que podem ser abrangidos pelas derrogações, pelo que importa revogar a mencionada portaria.



Ministerial Order n.º 74/2014 Portaria n.o 74/2014

This Ministerial Order regulates the national derogations provided for in Regulation (EC) No 852/2004 and Regulation n.º 853/2004, both of the European Parliament and of the Council, of 29 April, and lay down criteria for the application of flexibility in the planned sampling procedures in Commission Regulation (EC) No 2073/2005 of 15 November, and its changes, for certain foodstuffs; and repeals the Ministerial Order n.º 699/2008/

A presente portaria regulamenta as derrogações e medidas nacionais previstas no Regulamento (CE) n.º 852/2004 e 853/2004, ambos, do Parlamento Europeu e do Conselho, de 29 de abril, e estabelece critérios para a aplicação de flexibilidade nos procedimentos de amostragem previstas no Regulamento (CE) n.º 2073/2005, da Comissão, de 15 de novembro e suas alterações, para determinados géneros alimentícios. e revoga a Portaria n.º 699/2008, de 29 de julho.

Ministerial office N.º 294/2015 / Despacho n.º 294/2015

Imposes the need for authorization to supply a small quantity of poultry meat, rabbits and game birds. which is conditional on the fulfillment of conditions to be defined by the Ministerial Order of the Director General of Food and Veterinary Medicine. Establishes requirements for slaughter places, and obligations of producers with regard to operators, management of inedible waste, etc

....impõe a necessidade de autorização para o fornecimento de uma pequena quantidade de carne de aves de capoeira, lagomorfos e aves de caça de criação, exceto avestruzes, abatidos na exploração, A qual fica condicionada ao cumprimento das condições a definir por despacho do diretor-geral de Alimentação e Veterinária. ...estabelece os requisitos dos locais de abate; e obrigações dos produtores em relação a operadores, gestão de resíduos não comestíveis, etc



Final conclusions for national measures / conclusões finais para as medidas Nacionais



The direct supply to the final consumer and local retail needs / Fornecimento direto ao consumidor final e ao retalho local carece de : **request for authorization to supply small quantities of meat** / autorização para o fornecimento de uma pequena quantidade de carne – **General Direction of Veterinary Medicine**

The direct supply to the final consumer or local retail trade which directly supplies the final consumer or the supply by a retail establishment to another retail outlet may be carried out only in the municipality or bordering counties from the primary production site/

O fornecimento direto ao consumidor final ou ao comércio a retalho local que abastece diretamente o consumidor final ou o fornecimento por um estabelecimento de comércio retalhista a outro estabelecimento de comércio retalhista só pode ser efetuado no concelho e concelhos limítrofes do local de produção primária, incluindo locais de caçada ou do estabelecimento retalhista de origem do género alimentício.

The geographical limitation does not apply where the marketing is carried out for the purpose of promoting regional products in temporary exhibitions A limitação geográfica prevista não se aplica quando a comercialização for efetuada com fins promocionais de produtos regionais em mostras temporárias organizadas para o efeito, bem como à caça selvagem e aos produtos da pesca profissional nas águas interiores.



For the various products contemplated, maximum limits of marketed product (for direct sale to the final consumer) were defined, as an example / Para os diversos produtos contemplados,



foram definidos limites máximos de produto comercializado diretamente ao consumidor final, como exemplo:

Eggs / Ovos — 350 units per week / por semana

Honey / Mel — 650 kg per year / por ano

Raw cow's milk / Leite cru de vaca - de 80 L per day / por dia.



Turkeys/ perus – 25 units per week / por semana

Chicken carcasses/ Carcaças de galinhas – 100 units per week / por semana



Não é permitida qualquer outra operação de preparação das carcaças, além do abate, evisceração e depena ou esfolagem.



Perhaps with **this kind of regulation**, it will continue to be possible **to maintain the traditional**, small-scale systems and the **domestic races** and **populations** behind them ... which for us.....

.....is **what matters most**.

Talvez com este tipo de regulação, continue a ser possível a manutenção dos sistemas tradicionais, de reduzida dimensão, e das raças domésticas que os compõem e principalmente as populações que estão por detrás delas... que para nós é o que mais importa.

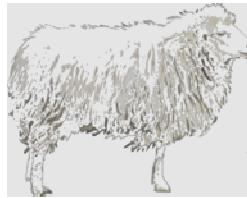


SAVE
foundation



SAVE
network

AMIBA
Associação de Criadores de Bovinos de Raça Barrosã
Lanhas - Vila Verde



7 september 2017
Ponte de Lima - Refoios